

# Vivid Tsuen Wan 藝遊地圖

## Walking Map 地圖

- 1 The Mills 南豐紗廠**  
  
 南豐紗廠見證香港輝煌的紡織業歷史!創於1954年,曾為本港最大規模紗廠之一。1980年代進入高峯期,增至六廠,僱用工人數目高達2,000至3,000。目前南豐紗廠已活化為集創新、文化及學習體驗於一身的地理項目,深受文青歡迎!  
 Nan Fung Textiles witnessed the glory days of Hong Kong's textile industry. The company was founded in 1954 and was one of Hong Kong's largest spinning mill operators, with six factories employing around 2,000 to 3,000 workers by the 1980s. Nan Fung Textiles is now The Mills, transforming the company's historic textile mills into a destination for innovation, culture, and learning, beloved by design and culture lovers.
- 2 Lo Tak Court 路德圍一帶**  
  
 香港是美食天堂,路德圍堪稱台灣食街,行人專用區上美食小店林立,不但吸引居民,連區外市民也前來「覓食」,更是遊客愛到訪的美食集中地。港式茶餐廳、粥麵店、車仔麵店、馳名中外的雞蛋仔、港式魚蛋、豆腐花和懷舊白糖糕等,盡顯香港獨特的飲食文化。  
 Lo Tak Court is a pedestrian zone that is a gourmet paradise. It has all the flavours of Hong Kong, such as Cha Chaan Teng, noodle stalls, egg waffles, fish balls, tofu pudding and the traditional white sugar sponge cake. Everyone in and around the neighbourhood adores the zone!
- 3 Tin Hau Temple 天后宮**  
  
 建於清代康熙年間約1721至1722年,原址為現時的荃灣地鐵站,後因興建地鐵站而遷拆,並於綠楊新村重建。天后宮保存著當年面貌,而乾隆九年所鑄造的大鐘及光緒廿六年石碑亦仍保存在內。1995年被列為二級歷史建築。  
 Tin Hau Temple was built between 1721 and 1722 during the Kangxi period of the Qing Dynasty. The original site was demolished due to the construction of the Tsuen Wan MTR station and rebuilt in Luk Yung Sun Chuen. Tin Hau Temple has retained its original appearance, with the large bell cast in Qianlong's ninth year and the stele cast in Guangxu's 26th year. It was listed as a Grade II Historic Building in 1995.
- 4 Sam Tung Uk 三棟屋**  
  
 三棟屋是有200多年歷史的客家圍屋,於1981年列為法定古蹟,建築佈局有如棋盤,充滿特色。1987年重修成三棟屋博物館後開放予公眾參觀,現以新穎的手法展示香港非物质文化遗产,值得參觀!  
 Sam Tung Uk is a 200-year-old Hakka-walled house that was declared a monument in 1981. It was converted into the Sam Tung Uk Museum in 1987, bringing Hong Kong's intangible cultural heritage to the public in an innovative and creative way. It is well worth a visit!
- 5 Jockey Club Tak Wah Park 賽馬會德華公園**  
  
 賽馬會德華公園昔日為荃灣客家海墘村,現時園內的海墘村古屋於1986年被列為古蹟,義理陳公則於2010年評為三級歷史建築。公園建有「茶花園」、「華藥園」、太湖石山、人工流水等,形成荃灣區內的隱世中式園林。  
 The Jockey Club Tak Wah Park was built on the former Hakka Hoi Pa Village site in Tsuen Wan. The preserved Old House was declared a monument in 1986, and the Chan Yl Cheung Ancestral Hall was rated a Grade III Historic Building in 2010. Other facilities include the "Camellia Garden," the "Herb Garden," rock mountains made of Taihu rock, artificial fall and other natural features, making it Tsuen Wan's most secluded Chinese garden.
- 6 Shek Pik New Village 石碧新村**  
  
 荃灣區內鮮有藏身於高樓之中的「城中村」,1960年由政府興建,用以安置因為興建石壁水塘而需要遷出的200多名石壁山谷村民。當年的唐樓現與周邊環境新舊交錯,形成獨特景色,並建有罕見的「樓上廟仔」,洪恆古廟。  
 Shek Pik New Village is a unique village in the form of maisons located within an urban city. In 1960, the government planned to build Shek Pik Reservoir and relocated 200 villagers from Shek Pik Valley to these "tong lau" ("Chinese buildings"), where they are now surrounded by new buildings, creating an extraordinary landscape. Its Hung Hau Ancient Temple is still standing today and is one of the few "upper floor temples."

- 7 Yeung Uk Road Market 楊屋道街市**  
  
 本港人氣街市,以食物種類繁多、食材新鮮、物有所值而馳名,多間鮮肉檔均在區內經營數十年,不少荃灣區外顧客、餐廳食肆更專程前來選購生猛海鮮和優質鮮肉;遊客亦愛到此體驗香港獨特的街市文化。  
 Yeung Uk Road Market is a popular local wet market known for its wide range of produce. Locals regard the market as a haven for both the fine and the frugal. Many of the butcher shops and seafood stalls have been there for decades. Home cooks and chefs adore them, while tourists find the wet market culture amusing.
- 8 Tsuen Wan Promenade 荃灣海濱長廊**  
  
 荃灣海濱長廊一向是居民散步和看海的好去處,絕佳的荃灣渡輪碼頭更是欣賞白鵝的靚名地點,尤其受攝影愛好者歡迎!黃昏時從渡輪碼頭拍攝夕陽景致,不但漫天彩霞,更有汀九橋和海面上來往船隻,令畫面更具特色。  
 The Tsuen Wan Promenade has long been a favourite seaside walk for locals. The breathtaking sunset at the Tsuen Wan Ferry Pier is a favourite among local photographers. The burning clouds at dusk provide an ideal backdrop for the Ting Kau Bridge and the passing boats, making it an ideal photo location.
- 9 Kwong Pan Tin Tsuen 光板田村**  
  
 光板田村位於荃灣大帽山山腳,村內每個角落均有色彩繽紛的壁畫,風格可愛,由小朋友義工和村民共同創作,廣受歡迎,吸引無數市民前來拍照。光板田村以蠶產大樹菠蘿聞名,每年的大樹菠蘿節吸引無數人入村參與,成為荃灣特色活動之一,甚是熱鬧。  
 Kwong Pan Tin Tsuen, located at the foot of Tai Mo Shan in Tsuen Wan, is covered in colourful murals created by villagers and young volunteers. The village is also well known for its abundant jackfruit. Its annual jackfruit fair attracts many visitors and has become one of Tsuen Wan's signature events.
- 10 Yuen Yuen Institute 圓玄學院**  
  
 圓玄學院採用中國古代建築風格,亭閣、亭閣、仿北京九龍壁的八德碑石,宏偉高聳的牌坊等,令人恍如穿越古代中國,院內同時供奉儒、釋、道三教,各殿內雕樑畫棟,金碧輝煌,難怪歷年中外遊人慕名而至。  
 The Yuen Yuen Institute designed its buildings in the ancient Chinese architectural style – its temples, pavilions and towering archways transport visitors back in time. The institute enshrines the three religions of Confucianism, Buddhism and Taoism, each with its own hall that boasts dazzling carved beams and painted rafters, attracting visitors year-round.

- 11 Western Monastery 西方寺**  
  
 古意盎然的西方寺位於大帽山山腳的老圍村,背靠大帽山,前臨三疊潭,建於1970年。1990年代經擴建,建有九個仿中國宮殿式建築,寺院正中為大雄寶殿,前後方有天王殿、九層高的萬佛寶壇,此外還有一個以觀世音菩薩為主題的展廳,展出經文和各式觀音像。  
 The Western Monastery, built in Lo Lai Village in 1970, is surrounded by Tai Mo Shan and Sam Dip Tam. The temple was expanded in the 1990s and now includes nine pseudo-Chinese palatial buildings, including Tai Hung Po Din, Hall of Celestial Kings and the nine-story Ten Thousand Buddhas Tower. There is also an exhibition area dedicated to Kwan Yin, the Goddess of Mercy, with scriptures, statues of her various forms and other items.
- 12 Tung Po Tor Monastery 東普陀講寺**  
  
 一所別具文化氣息的寺院,1933年由茂峰法師創立,與三疊潭及銀禧水塘構建為名寺、名瀑、名壩三者合一的佛教教育林園地。茂峰法師善於詩文,為三疊潭賦詩三首,佛化山園景觀,吸引不少文人前往拜訪。目前寺內的圓通寶殿、天王殿及韋馱殿被列為二級歷史建築。  
 Tung Po Tor Monastery has a distinct cultural atmosphere. It was founded in 1933 by the Buddhist Mau Fung and is one of the most appealing Buddhist destinations along with Sam Dip Tam and the Shing Mun Reservoir. Buddhist Mau Fung wrote three poems for Sam Dip Tam, adding a Buddhist touch to the waterfall scenery and attracting many literary figures. Several structures within the monastery are rated as Grade II Historic Buildings.
- 13 Chuk Lam Sim Yuen 竹林禪院**  
  
 竹林禪院是香港最大的佛寺之一,位於荃灣葵蔭山麓,佔地40多萬平方呎。當年參照中國名山古剎的藍本而設計和建成,殿內供奉了全港最大的地藏王坐蓮佛像。竹林禪院於2009年被評為二級歷史建築。  
 Chuk Lam Sim Yuen is one of Hong Kong's largest Buddhist temples. It covers over 400,000 square feet and is located at the southern foot of the Fu Yung Shan in Tsuen Wan. It was inspired by the ancient Chinese temples on some of China's most iconic mountains. The main hall houses Hong Kong's largest Kisitigaraja statue. Chuk Lam Sim Yuen was rated a Grade II Historic Building in 2009.
- Tsuen Wan Noise Barrier 荃灣隔音屏障**  
  
 被稱為「港版千本鳥屋」的荃灣海濱赤色鐵道隔音屏障,佔地40多萬平方呎。當年參照中國名山古剎的藍本而設計和建成,殿內供奉了全港最大的地藏王坐蓮佛像。竹林禪院於2009年被評為二級歷史建築。  
 The orange-red noise barrier on Hoi Shing Road in Tsuen Wan, known as the "Senbon Torii of Hong Kong," has recently become a photo attraction in Tsuen Wan. From many angles, the spot is a perfect replica of the Senbon Torii of the Fushimi Inari in Japan due to the linear design of the red barriers. You will notice if you walk from Tsuen Wan Promenade to Sham Tseng.

- Shing Mun Reservoir Walk 城門畔塘徑**  
  
 城門水塘於1923年開始動工,歷時14年方告完成,是戰前香港最大儲水的水塘。圍繞水塘的城門畔塘徑景色優美,全長7.5公里,以渡輪為起點,途經蝴蝶園、著名的「水畔千層」和視野開闊的「逸仙台」,讓遠足人士飽覽整個水塘的風景。  
 Shing Mun Reservoir was the largest reservoir of the pre-war period. Commenced in 1923, its construction took 14 years to complete. The Shing Mun Reservoir Walk is a 7.5-kilometre loop trail that runs around the Reservoir. This scenic trail begins at the Pineapple Dam and passes by the Butterfly Garden, Waterside Paperbarks and the Shing Mun Leisure Deck, allowing hikers to take in the breathtaking views of the entire Shing Mun Reservoir.
- Shing Mun Butterfly Garden 城門蝴蝶園**  
  
 位於城門郊野公園的蝴蝶園和賞蝶園是本港重要賞蝶地點之一,園內栽植多種植物吸引大量蝴蝶,品種數目逾百,包括本港最大和最小的鳳蝶、藍鳳蝶及燕鳳蝶。  
 The Shing Mun Butterfly Garden is one of the best places in Hong Kong to watch butterflies! Plants in the Butterfly Garden and in the Butterfly Paradise attract over 100 local and butterfly species, including the Common Birdwing and the White Dragontail – the largest and smallest Swallowtails in Hong Kong, respectively.
- Tai Mo Shan 大帽山**  
  
 香港第一高峰大帽山,海拔957公尺高,深受山友愛好者鍾情,其中麥理浩徑八段環繞越嶺植物最豐富的熱門路線。大帽山上的植物品種十分多元化,包括受保護的野百合、具有「香港薰衣草」美譽的紫花香薷以及芒草。市民應盡登峰觀日出和日落美景,以及壯麗的雲海景色。寒冬季節更會有難得一見的結霜景象,每每成為城中熱話。  
 Tai Mo Shan sits at 957 metres above sea level, making it Hong Kong's tallest mountain. It is a popular hiking destination, with Maclehoose Trail Section 8 being one of the most popular routes. The plant species found in Tai Mo Shan include the protected wild lilies, aromatic madder (the "lavender of Hong Kong") and silver grass. Locals adore the spectacular sea of clouds at sunrise and sunset. During winter in Tai Mo Shan, the ground will often frost over, which is a rare sight in a subtropical city.
- Yuen Tsuen Ancient Trail 元荃古道**  
  
 著名的郊遊徑元荃古道,以風景多變見稱,更是昔日荃灣和元朗兩地的貿易路徑,更添思古幽情。古道全長約12.5公里,貫穿大帽郊野公園,由荃灣下花山至元朗大棠,沿途可飽覽青衣、藍巴勒海峽和青馬大橋的壯麗景觀,景色壯麗!  
 The views from the Yuen Tsuen Ancient Trail change with every step. The old trail was the "Silk Road" between Yuen Long and Tsuen Wan in ancient times. The 12.5 kilometres long forested trail in Tai Lam Country Park begins at Ha Fa Shan and winds its way up and down to Tai Tong in Yuen Long. Along the trail, you'll see Tsing Yi, the Rambler Channel and the Tsing Ma Bridge.

DIRECTORY 地圖

- Local Culture 地壇文化
- Historic Sites 歷史古蹟
- Instagram Spots 打卡熱點
- Local Delights 地道美食
- Into the Nature 自然山水
- Vivid Tsuen Wan Art Installations 「藝遊來荃·荃灣」藝術裝置



Let's go and visit Tsuen Wan!

## About Tsuen Wan 關於荃灣



荃灣蘊藏豐富的地區特色,近年成為本地人和遊客嚮往的好去處。此區歷史與創意並重,非物質文化遺產與時尚生活兼容並蓄,繁華鬧市與自然風光交接;加上兩條對外連接的鐵路和區內四通八達的行人天橋系統,在荃灣休閒地遊玩一天,理想不過。

Tsuen Wan is an emerging destination with multi-faceted characters evolved in an organic manner. The neighbourhood is where history meets creativity, intangible cultural heritages mix with chic lifestyles, and a vibrant cityscape is immersed in natural scenery. Well-connected externally by two rail lines and internally by a district-wide footbridge network, it is an ideal place for a one-day getaway for all.



About Vivid Tsuen Wan 關於——藝遊未盡·荃灣

「#dddHK設計#香港地」創意旅遊項目通過奪目的藝術裝置、創意體驗等設計元素，勾畫香港的地道文化，為充滿特色的本地社區加添活力，帶領旅客體驗不一樣的香港地。

「設計#香港地」今年以「藝遊未盡·荃灣」為主題，以期間限定形式，展出七組分別由國際及本地著名創作單位製作的藝術裝置，呈獻不容錯過的視覺體驗，讓荃灣變得耳目一新。我們同時預備了一系列的精選免費活動以及旅遊地圖，讓你輕鬆暢遊這個多姿多采的地區。

藝術、創意與各項地道魅力景點，將帶給你不一樣的荃灣之旅，讓你體驗社區的新驚喜，締造難忘回憶！

Design District Hong Kong (#dddHK), a creative tourism project, celebrates authentic culture and creativity while enlivening unique local neighbourhoods in Hong Kong. Through design elements including a mix of attractive art installations and creative offerings, the project aims to create immersive and memorable journeys for all.

Themed "Vivid Tsuen Wan", this year's #dddHK has transformed Tsuen Wan with seven spectacular time-limited public artworks commissioned by international and local creative units. A selection of free activities and a walking map are also available to enhance your exploration of this vibrant district.

Through art, creativity and various local attractions, we invite you to be a part of this unique Tsuen Wan experience that will leave you with lasting memories and a renewed sense of wonder in this fascinating neighbourhood.

藝遊未盡·荃灣

18.8 → 14.9.2023

Activity Calendar

活動行事曆

費用全免

A wide array of activities await you. 一連串精選活動等你參與!

Require registration 須報名參加; The esteemed travel influencer, Chris Leung, will join you throughout the trip! 星級領隊Chris梁卓宗將與你同行!

Mountain-to-Sea Performances 山海節 音樂表演

Table with 2 columns: Putonghua 普通話, English 英語. Event: Hoi Shing Garden 海盛花園. Date: 20.08 SUN. Time: 15:00 - 19:30.

山海節將集合一眾出色的本地表演者，送上精彩建場的音樂表演，當中包括獨立民謠、女子樂隊、跨界電影音樂、無伴奏合唱、新古典室內樂等...

Themed Tour: Tsuen Wan Stories 主題導賞：荃灣故事

Table with 2 columns: Putonghua 普通話, English 英語. Date: 25.08 FRI. Time: 10:30 - 13:00 and 15:30 - 18:00.

此導賞團由本地專家導賞家活現香港擔任導遊，帶你深入荃灣的歷史地標，包括三樓屋、石壁新村、文劃地標南豐紗廠 The Mills 等...

Themed Tour: Creative Art Tour 主題導賞：創意藝術之旅

Table with 2 columns: Putonghua 普通話, English 英語. Date: 26.08 SAT. Time: 10:30 - 13:00.

「#dddHK設計#香港地——藝遊未盡·荃灣」的七組藝術裝置不但精彩奪目，更富有內涵和深度...

Themed Tour: Photo-taking Tour 主題導賞：攝影旅行團

Table with 2 columns: Putonghua 普通話, English 英語. Date: 27.08 SUN. Time: 10:30 - 13:00.

攝影旅遊正流行！台灣資深攝影師 Charles Hu (Instagram 綽號「不只是個攝影大叔」) 將與你同遊荃灣...

Themed Tour: Intangible Cultural and Heritage Experience 主題導賞：非物质文化遗产體驗之旅

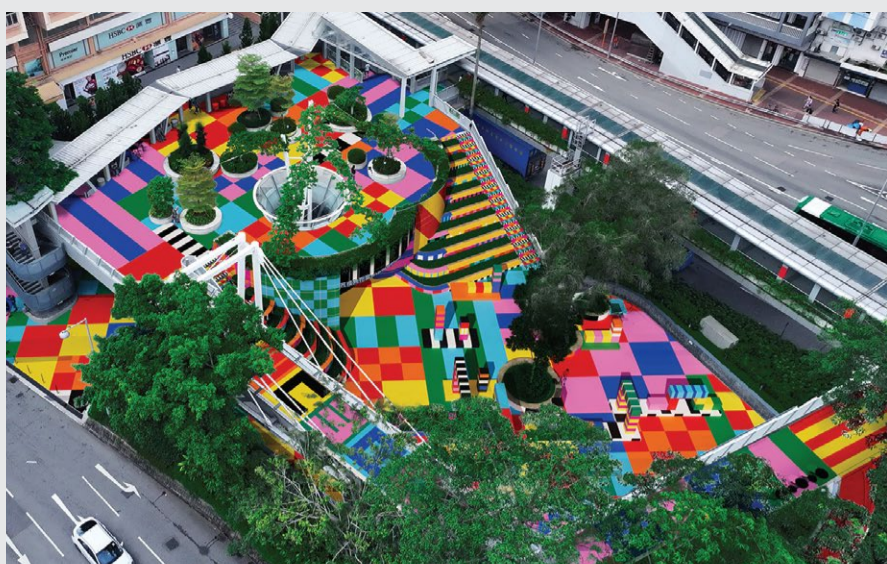
Table with 2 columns: Putonghua 普通話, English 英語. Date: 02.09 SAT. Time: 14:00 - 17:00 and 09.09 SAT. Time: 14:00 - 17:00.

此導賞團帶你參觀擁有200多年歷史的客家圍屋——三樓屋，為你講解客家文化以及各項非物質文化遺產...

Harbour Run 海港跑

Table with 2 columns: English 英語. Day Run 8 AM 08.09 SUN. Night Run 5 AM 07.09 THU.

熱心和專業的跑手 Harbour Runners 將與你一起由荃灣海濱跑入市區，穿梭於各個有趣景點...



1 Prismatic 七彩棱瓏

國際知名的設計二人組合 Craig & Karl 從荃灣的各項元素中擷取靈感，配合西樓角花園的地貌，創作出色彩夢幻的地景藝術裝置《七彩棱瓏》...

The acclaimed design duo Craig & Karl meticulously crafted Prismatic, a mesmerising site-specific landscape art installation at the Sai Lau Kok Garden.

Creative Art Duo 創意藝術組合 Craig & Karl

Craig and Karl 是分別居於紐約和倫敦的國際知名設計二人組，他們擅長透過充滿巧思和幽默感的作品傳遞創作訊息...

Craig & Karl are a renowned design duo based in New York and London respectively. They are skilled at spreading messages through thoughtful and humorous artworks.



2 Closely Knitted 風物織織

《風物織織》點綴了荃灣大河道行人天橋，與荃灣「天橋之城」的美誉互相呼應。Masaru Suzuki 的布藝設計賞心悅目，布匹上的圖案微妙地展現荃灣精髓...

Closely Knitted, installed at the Tai Ho Road Footbridge in Tsuen Wan, perfectly complements the neighbourhood's reputation as the "City of Footbridges".

Textile Designer 布藝設計師 Masaru Suzuki

Masaru Suzuki 是備受讚譽的日本布藝設計師，以多彩活潑的圖案設計而聞名。大自然及動物往往住是他的靈感來源...

Masaru Suzuki is a highly acclaimed textile designer from Japan who is celebrated for his dynamic pattern designs often inspired by nature, plants and animals.



4 Ocean Friends 海洋知心友

為呼應荃灣坐擁美麗的海岸，Andy Rementer 特別以「海洋」為主題，將荃灣公園塑造成大型雕塑公園。當中身長15米、不時透過氣孔噴水的巨型鯨魚最為矚目...

The talented Andy Rementer designed the large-scale maritime-themed sculpture park at Tsuen Wan Park to highlight the neighbourhood's scenic harbour.

Painter and Illustrator 畫家及插畫家 Andy Rementer

Andy Rementer 是來自美國東岸的著名畫家和插畫家，以獨特的人像角色和插畫見稱。他的作品遍及不同範疇，包括藝術展覽、廣告、限量版藝術藏品等...

Andy Rementer is a renowned painter and illustrator based on the East Coast of the United States. He has gained worldwide recognition for his unique characters and illustrations...



5 Wavy Cycler 踏踏搖擺集氣站

作品坐落於荃灣海濱，毗鄰新界單車徑網絡，參與者可一邊踏著單車，一邊飽覽海岸美景，與此同時啟動單車連接的裝置，為飄蕩在空中的彩色氣球充氣...

The installation at the Tsuen Wan Waterfront along the New Territories Cycle Track Network allows participants to enjoy the breathtaking harbour view while engaging in some exercise.

Installation Design Unit 裝置設計單位 KaCaMa Design Lab

來自香港的 KaCaMa Design Lab 擅長創作新穎而富趣味的作品，結合可持續及創新的理念，為社區加添正能量...

Based in Hong Kong, KaCaMa Design Lab is a fun, innovative design studio that utilises sustainable and innovative approaches to promote positive communal and environmental values.



3 Homeward Bound 返屋企

位於荃灣大會堂廣場的「返屋企」是由 Kila Cheung 的重點雕塑《「家」No.9—Taste of The Lost Memory Home》及通佈四周的「小遊人」《Twinkle Twinkle Little Square》兩項作品組成...

Located at the Tsuen Wan Town Hall Plaza, Homeward Bound, created by Kila Cheung, consists of the centrepiece sculpture Home No. 9, "Taste of The Lost Memory Home" and Twinkle Twinkle Little Square with twinkling figures featured around the plaza.

Painter and Sculptor 畫家及雕塑家 Kila Cheung 章柱基

身兼畫家和雕塑家，被譽為香港的新銳藝術家。其獨特的藝術作品充分體現他的童心和好奇心，以及跳出框框思考、追求遠大夢想的勇氣...

A painter and sculptor, Kila Cheung is one of the emerging stars of the Hong Kong art scene. His unique artistic oeuvre manifested his value for childishness, curiosity, and the courage to think outside of the box and dream big.



6 Tsuen Wan: Into the Landscape 荃灣山水間

位於海盛花園的「荃灣山水間」系列由《霧山》、《雨溪》及《光河》三幅巨型壁畫組成。畫作以電腦繪製，並融入傳統國畫特色，由遠至近地呈現香港第一高峰大帽山的自然風光...

Located at the Hoi Shing Garden, Tsuen Wan: Into the Landscape comprises three large murals: Foggy Mountain, Rain and Stream and Light Rays Underwater.

Ecological Art and Design Unit 生態藝術創作單位 Seika Studio

青花工作室成立於香港，主力從事插畫及設計工作。他們以自然風景及野生動物為題材，以中國傳統工藝青花瓷為創作靈感...

Seika Studio is a Hong Kong-based art studio focusing on illustration and design. Its artworks feature natural scenery and creatures and draw inspiration from traditional Chinese blue and white porcelain art.



7 Silver Age 白銀時代

Katol Lo 通過字體設計、街頭藝術等視覺元素，闡述荃灣豐碩的文化歷史和傳統，巧妙地將前衛的藝術風格與歷史片段並置，亦將大瀆道行人天橋佈置成充滿藝術感的時光隧道...

Through his unique blend of font design and street art, Katol Lo delivers an immersive experience with a subtle juxtaposition of cutting-edge art style and historical information, transforming the Tai Chung Road Footbridge into an artistic time travel tunnel.

Graphic Designer 平面設計師 Katol Lo

香港著名藝術家，以出色的平面設計而聞名，曾與全球逾百個品牌及藝術單位合作，也是數個本地文化創意單位的聯合創始人。近年，他積極鑽研傳統手繪招牌字體...

Katol Lo is a renowned Hong Kong artist who has made a name for himself through his exceptional graphic design, having worked with over 100 brands from all corners of the globe. He is also the co-founder of several local cultural and creative units.



Vivid Photo Competition 藝遊攝影比賽

七組引人入勝的藝術裝置有沒有令你心動？想拿起相機拍照打卡？立即參加「藝遊攝影比賽」，贏取豐富獎品！出色的作品亦有機會被分享到「#dddHK設計#香港地」社交平台，公諸同好！

SUBMIT YOUR PHOTOS NOW! 立即參加! The competition details, terms and conditions are now available 比賽詳情、條款及細則

